

# 2021

GENERAL CATALOGUE  
ОБЩИЙ КАТАЛОГ

## DRY STEAM GENERATORS ПАРОГЕНЕРАТОРЫ



**LCR**  
TEAM  
**Honda**  
PREMIUM PARTNER  
LCR HONDA TEAM





# INDEX

## УКАЗАТЕЛЬ

<b>KEY › ПОДПИСИ</b> .....	<b>6</b>
<b>DRY STEAM GENERATORS - ПАРОГЕНЕРАТОРЫ</b> .....	<b>8</b>
<b>PREMIUM SERIES</b>	
DSG CAR-1.9 EPV.....	14
DSG CAR-3 EXV.....	16
DSG CAR-3 EXVF.....	18
DSG CAR-3.3 EX.....	20
<b>PROFESSIONAL SERIES</b>	
DSG-3 EX › DSG-3.3 EX.....	24
DSG-5 EX › DSG-8 EX.....	26
DSG-10 EX › DSG-15 EX › DSG-18 EX.....	28
DSG-6 DP.....	32
<b>TRANSPORT › ТРАНСПОРТ</b> .....	<b>34</b>
PACKING INFORMATION › ДАННЫЕ ДЛЯ ЗАГРУЗКИ КОНТЕЙНЕРОВ.....	34

# Comet, a fast

Comet, быстро движущийся вперед бренд



207

COUNTRIES &  
TERRITORIES  
that receive live  
TV signal



400

MILLION  
TV Spectators  
per GP event



Takaaki Nakagami › Alex Márquez › Lucio Cecchinello  
COMET ГЛАВНЫЙ СПОНСОР КОМАНДЫ LCR HONDA

# racing brand



30  
MILLION  
MOTOGP®  
FANBASE



2  
MILLION  
LCR TEAM®  
FANBASE



## KEY › ПОДПИСИ



**Power supply**  
Электропитание



**Boiler max temperature**  
Максимальная температура котла



**Detergent tank**  
Бак моющего средства



**Absorbed power (boiler)**  
Потребляемая мощность (бойлер)



**Max depression**  
Максимальный вакуум



**Diesel tank**  
Бак дизельного топлива



**Absorbed power (vacuum)**  
Потребляемая мощность (всасывание)



**Steam generation**  
Производство пара



**Collector tank**  
Бак сбора



**Endothermic engine power**  
Мощность двигателя внутреннего сгорания



**Tempo di carica vapore**  
Heating time required



**Weight**  
Вес



**Working pressure**  
Рабочее давление



**Water tank**  
Бак воды



**Price (each)**  
Цена (за штуку)

### BOILER

3 / 3.3 / 5 / 8 / 10 / 15 / 18 / 21 / 30 = absorbed power in kW

### КОТЕЛ

3 / 3.3 / 5 / 8 / 10 / 15 / 18 / 21 / 30 = потребляемая мощность в кВт

# DSG CAR-3 EXV

### SERIES

DSG = Dry Steam Generator

### СЕРИЯ

DSG = Парогенераторы

### TECHNICAL FEATURES

**E** = Electric boiler supply  
**D** = Diesel boiler supply  
**X** = Stainless Steel casing (inoX)  
**P** = Plastic casing  
**V** = Vacuum function  
**F** = Foam function

### ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

**E** = Электрическое питание котла  
**D** = Дизельное питание котла  
**X** = корпус из нержавеющей стали  
**P** = пластиковый корпус  
**V** = функция аспирации (Vacuum)  
**F** = функция пенообразования (Foam)

## AVAILABLE VERSIONS > ИМЕЮЩИЕСЯ ВЕРСИИ



### ELECTRIC BOILER

Electrically powered boiler  
*Котел с питанием от электрической сети*



### DIESEL BOILER

*Diesel fired boiler*  
*Котел с питанием от дизельного двигателя*

## OTHER FEATURES > ДРУГИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ



### INTEGRATED VACUUM ВСТРОЕННОЕ ВСАСЫВАНИЕ

Dirt (solid and liquid) is vacuumed inside a tank integrated within the machine.  
*Функция пылесоса со сбором мусора (твердого и жидкого) во внутреннем баке.*



### WASHABLE FILTER МОЮЩИЙСЯ ФИЛЬТР

M-Class cartridge filter for wet and dry residues.  
*Патронный фильтр для сухих и жидких остатков класса M.*



### UNLIMITED AUTONOMY НЕОГРАНИЧЕННАЯ АВТОНОМИЯ

The boiler is refilled by an external water tank. It is not necessary to turn off the steam generator and wait for it to cool down before refilling it.  
*Котел с питанием от внешнего резервуара. Нет необходимости выключать парогенератор и ждать, пока он остынет, перед заправкой.*



### FOAM SYSTEM СИСТЕМА ПЕНООБРАЗОВАНИЯ

The machine is equipped with connection for compressed air and pressure gauge for foam cleaning.  
*Система образования густой пены с помощью сжатого воздуха.*



### DISCHARGE VALVE СПУСКНОЙ КЛАПАН

Allows the complete discharge of the boiler to remove water and limestone residue.  
*Позволяет полностью опорожнить котел, чтобы удалить остатки воды и известковые образования.*



### TEMPERATURE REGULATOR РЕГУЛИРОВАНИЕ ТЕМПЕРАТУРЫ

Wet steam (low temperature) for applications that require greater mechanical power; saturated steam for applications that require a minimum of water residue on the surface.  
*Влажный пар (низкая температура) для применений, требующих большей механической прочности; насыщенный пар, для применений, требующих минимального остатка воды.*

# DRY STEAM GENERATORS ПАРОГЕНЕРАТОРЫ



**PREMIUM SERIES**



**PROFESSIONAL SERIES**

Wet steam (low temperature) for applications that require greater mechanical power; saturated steam for applications that require a minimum of water on the surface.

*Влажный пар (низкая температура) для применений, требующих большей механической прочности; насыщенный пар, для применений, требующих минимального остатка воды.*





### WHAT IS A DRY STEAM GENERATOR?

It is a piece of equipment that transforms water into steam, supplying it with heat at a constant pressure. The steam that is produced is then used to thoroughly clean and sanitise the surfaces needing to be treated.

### OPERATION AND SANITISATION

Our dry steam generators produce steam up to 10 bar and at a temperature of 180°C, features that mean it can be used for proper sanitisation. Indeed, the outlet steam temperature is important because natural limits exist (approximately 140°C) below which we cannot call it sanitisation, therefore the reason you are purchasing this kind of machine may not be met.

### COSTS AND BENEFITS

Our dry steam generators (DSG 3 EXV and EXVF) come with a suction system to recover dirty water that can combine various cleaning requirements with water savings of over 90% compared to traditional high pressure systems. This leads to both financial and ecological savings, also considering the minimal residues after cleaning.

### DRY STEAM GENERATOR OR HOT WATER HIGH-PRESSURE CLEANER?

With a hot water high-pressure cleaner, you cannot clean indoor unless there is an underground collection system, and therefore you must move outdoor during this stage. With the dry steam generator, there is no need to move. You can clean right where the object is located, as the water residues are minimal and easily contained. The effectiveness of the steam at 180° melts dirt, without the use of chemicals.

### ЧТО ТАКОЕ ПАРОГЕНЕРАТОР?

Это оборудование, которое преобразует воду в пар, обеспечивая ее теплом при постоянном давлении. Произведенный таким образом пар затем используется для тщательной очистки и дезинфекции обрабатываемых поверхностей.

### РАБОТА И САНИТИЗАЦИЯ

Наши парогенераторы вырабатывают пар под давлением до 10 атмосфер при температуре 180°C. Благодаря этим характеристикам их можно использовать для надлежащей санитарной обработки. Температура пара на выходе очень важна, поскольку в природе существуют ограничения (около 140°C), ниже которых мы не можем проводить санитарную обработку, что может не удовлетворять требованиям, предусмотренным при покупке оборудования данного типа.

### ЗАТРАТЫ И ПРЕИМУЩЕСТВА

Наши парогенераторы (DSG-3 EXV и EXVF) оснащены системой аспирации для улавливания грязной воды, они способны совмещать самые разнообразные потребности при очистке с экономией воды (более 90%) по сравнению с традиционными системами высокого давления. Это приводит к экономии и улучшению экологической ситуации, в том числе благодаря минимальному количеству остатков в конце очистки.

### ПАРОГЕНЕРАТОР ИЛИ ВЫСОКОНАПОРНЫЙ МОЮЩИЙ АППАРАТ С ГОРЯЧЕЙ ВОДОЙ?

Высоконапорный моющий аппарат не позволяет выполнять мойку внутри помещения, если у вас нет подземной системы сбора, и поэтому эту фазу необходимо выполнять снаружи; парогенератор не требует перемещаться в другое место, можно проводить очистку именно там, где находится подлежащий очистке объект, поскольку остается минимальное количество воды, которое легко собрать. Эффективность пара при 180° позволяет растворять грязь без использования химических веществ.

## THE BENEFITS OF STEAM / ПРЕИМУЩЕСТВА ПАРА



### **ECOLOGICAL**

Reduced water consumption.

### **ECOLOGICO**

*Уменьшенное потребление воды.*



### **HIGH TEMPERATURE**

Thanks to the high temperature, dirt can be degreased and broken down without the use of polluting chemical products.

### **ALTA TEMPERATURA**

*Благодаря высокой температуре можно обезжиривать и растворять грязь, не применяя загрязняющие химические вещества.*



### **MINIMUM RESIDUE**

It can even be used indoors because water residue is minimal and easy to contain.

### **RESIDUO MINIMO**

*Может также использоваться в закрытых помещениях, поскольку остатки воды минимальные и легко собираются.*



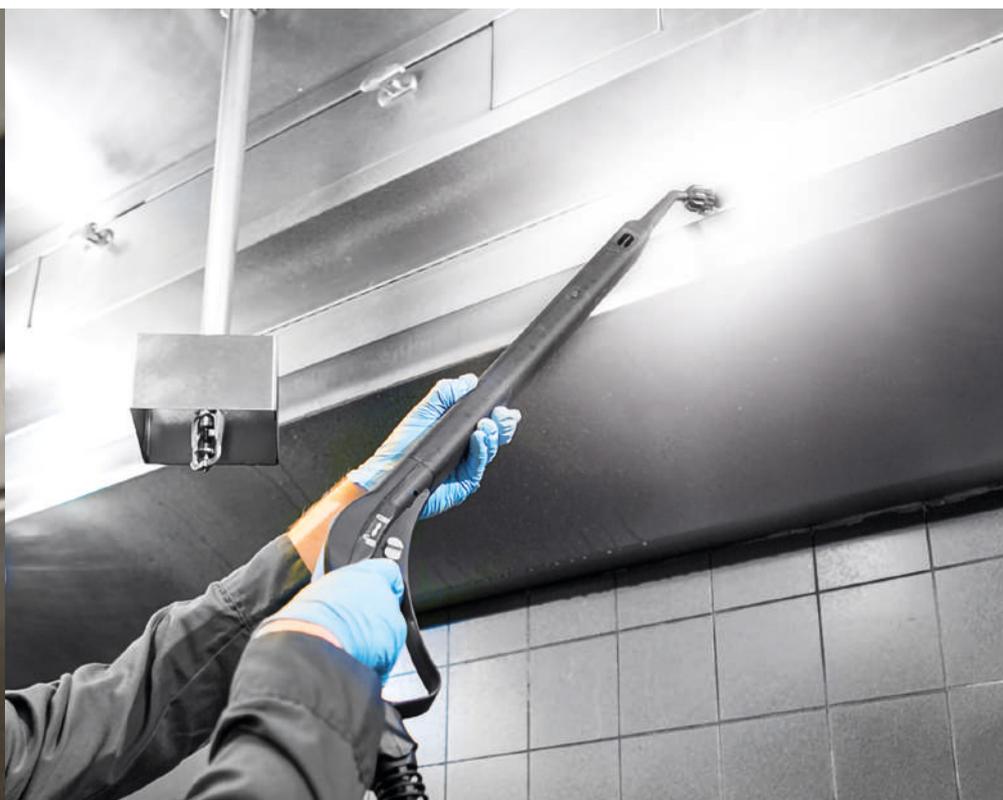
## APPLICATIONS AND USES / ПРИМЕНЕНИЕ И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

### PERFECT FOR CLEANING AND SANITISING:

- Public, school and community spaces.
- Food industry, especially large-scale retail and dairy production.
- Pharmaceutical and mechanical industries.
- Civil and industrial construction.
- Wherever you need to sanitise or clean with extreme effectiveness, without wetting the area and using steam up to 180°C.

### ИДЕАЛЬНО ПОДХОДИТ ДЛЯ ОЧИСТКИ И ДЕЗИНФЕКЦИИ:

- *Общественные помещения, школьные и прочие государственные учреждения.*
- *Пищевой сектор, в частности, розничные торговые сети и производство молочной продукции.*
- *Фармацевтическая, механическая промышленность.*
- *Промышленное и гражданское строительство.*
- *Везде, где необходима дезинфекция или очистка с повышенной эффективностью без смачивания, используя пар до 180°C.*



---

# PREMIUM SERIES

---

## DRY STEAM GENERATORS ПАРОГЕНЕРАТОРЫ

### **ELECTRICALLY POWERED OR DIESEL FIRED, WITH OR WITHOUT SUCTION, WITH FOAMING FUNCTION**

A complete range of dry steam generators that meets all customer requirements: with suction function (DSG CAR-3 EXV), with suction and foaming function (DSG CAR-3 EXVF), dry saturated steam without suction and with various boiler powers (DSG CAR-3.3 EX)

For any type of use, the products of PREMIUM series ensure maximum results and the best cleaning efficiency.

### ***С ЭЛЕКТРОПИТАНИЕМ ИЛИ ДИЗЕЛЬНЫМ ПИТАНИЕМ, С ВСАСЫВАНИЕМ ИЛИ БЕЗ ВСАСЫВАНИЯ, С ФУНКЦИЕЙ ПЕНООБРАЗОВАНИЯ***

*Полный ассортимент парогенераторов, отвечающий требованиям любого клиента: с функцией всасывания (DSG CAR-3 EXV), с функцией всасывания и вспенивания (DSG CAR-3 EXVF), с сухим насыщенным паром без всасывания (DSG CAR-3.3 EX).*

*Для каждого типа использования оборудование серии PREMIUM гарантирует максимальный результат и высокую эффективность очистки.*

---



**DSG CAR-1.9 EPV**

**DSG CAR-3 EXV**



**DSG CAR-3 EXVF**

**DSG CAR-3.3 EX**





# DSG CAR-1.9 EPV



## GENERAL FEATURES

- ABS body
- Ready steam warning lamp
- AISI 304 SS 1,9kW boiler
- Low water level indicator lamp
- Boiler is refilled continuously
- 2 mt flex hose
- Wheels suitable for use in food processing area
- ON/OFF main switch with indicator lamp
- ON/OFF boiler switch with indicator lamp
- Steam regulation
- 8 l recovery tank capacity
- Washable filter
- HEPA filtering system H14
- Pressure gauge

## ОБЩИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

- Корпус ABS
- Индикатор сигнализации готового пара
- Котел 1,9 кВт нержавеющая сталь AISI 304
- Индикатор сигнализации отсутствия воды
- Непрерывное питание котла из специального бака
- Гибкий шланг 2 м
- Колеса, подходящие для пищевых помещений
- Главный выключатель ВКЛ./ВЫКЛ. с индикатором включения
- Выключатель котла ВКЛ./ВЫКЛ. с индикатором включения
- Регулирование расхода пара
- Объем бака сбора 8 л
- Мощный фильтр
- Система фильтрации HEPA H14
- Манометр

CODE КОД	MODELS МОДЕЛИ															
		В	Гц	кВт	мин	Вт	бар	МПа	°С	кПа	м³/ч	Кг/ч	л	л	л	кг
9204 0014	DSG CAR - 1.9 EPV	240	50	1,9	2	1.200	5	0,5	152	24	220	2,3	1,2	-	8	14

## STANDARD ACCESSORIES · СТАНДАРТНАЯ КОМПЛЕКТАЦИЯ

ACCESSORY ПРИНАДЛЕЖНОСТЬ	CODE КОД	DESCRIPTION ОПИСАНИЕ	ACCESSORY ПРИНАДЛЕЖНОСТЬ	CODE КОД	DESCRIPTION ОПИСАНИЕ
	1603 0148	Steam gun with 4 mt flexible hose <i>Пистолет пара с гибким шлангом 4 м</i>		3046 0144	Set with 3 small brushes (nylon-stainless steel-brass) <i>Комплект 3 маленьких кистей (нейлон-сталь нержавеющая сталь-латунь)</i>
	2x 3208 1428	Steam/suction hose extension <i>Шланг удлинителя пара/всасывания</i>		3046 0143	Small bendable round brush <i>Маленькая круглая удлиняемая щетка</i>
	0011 0043	Steam adapter with metal insert and threaded nozzle (n66) <i>Адаптер пара с металлической вставкой и резьбовой форсункой(n66)</i>		3046 0149	Small triangular brush for gun <i>Треугольная маленькая щетка с пистолетом</i>
	0219 0029	Flat lance ø 35 <i>Плоский наконечник ø 35</i>		1014 0053	Plastic scraper <i>Пластиковый скребок</i>
	0219 0037	110 mm cold injection / extraction attachment with 1,5 mm fan shaped nozzle <i>Наконечник холодного впрыскивания/извлечения 110 мм с веерообразным соплом 1,5 мм</i>		3046 0179	Black radiator tool <i>Принадлежности для батареи черная</i>
	0219 0043	Tile joints cleaner <i>Наконечник для очистки стыков между плитками</i>		3046 0180	Grey microfiber cloth for 300 mm frame <i>Серая ткань из микрофибры для щетки 300</i>
	0424 0567	300 mm accessory frame holder <i>Корпус держателя станины 300 мм</i>		5019 0601	OR replacement kit for steam <i>Комплект для замены прокладок для пара</i>
	3046 0138	300 mm frame for dust <i>Рама для пыли 300 мм</i>		3206 0453	Glass cleaner frame (l=110) for steam attachment <i>Рама стеклоочистителя (l=110) для насадки пара</i>
	3046 0139	300 mm frame for liquid <i>Рама для жидкостей 300 мм</i>		3206 0454	Brush frame (l=110) for steam attachment <i>Рама для щетки (l=110) для насадки пара</i>
	3046 0137	300 mm attachment for carpets <i>Рама для ковров 300 мм</i>		2417 0113	M10 extension for steam adapter <i>Удлинитель резьбового адаптера пара M10</i>



# DSG CAR-3 EXV



## GENERAL FEATURES

- AISI 304 SS body
- Ready steam warning lamp
- AISI 304 SS 3kW boiler, 25/10 thickness
- Low water level indicator lamp
- Boiler is refilled continuously
- Switch for using chemicals and detergents mixed with steam
- Device for cleaning hot water mixed with steam
- Washable filter
- 4 mt flex hose
- 64 l recovery tank capacity
- Drain hose system
- Steam regulation
- Wheels suitable for the food industry
- ON/OFF main switch with indicator lamp
- ON/OFF boiler switch with indicator lamp

## ОБЩИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

- Нержавеющий корпус AISI 304
- Индикатор сигнализации готового пара
- Котел 3 кВт нержавеющая сталь AISI 304 - Толщина 25/10
- Индикатор сигнализации отсутствия воды
- Непрерывное питание котла из специального бака
- Устройство для использования химических продуктов, смешанных с паром
- Моющее устройство с горячей водой, смешанной с паром
- Моющийся фильтр
- Гибкий шланг 4 м
- Объем бака сбора 64 л
- Труба слива жидкостей
- Регулирование расхода пара
- Колеса, подходящие для пищевых помещений
- Главный выключатель ВКЛ./ВЫКЛ. с индикатором включения
- Выключатель котла ВКЛ./ВЫКЛ. с индикатором включения

CODE КОД	MODELS МОДЕЛИ															
		В	Гц	кВт	мин	Вт	бар	МПа	°С	кПа	м³/ч	Кг/ч	л	л	л	кг
9204 0001	DSG CAR-3 EXV	230	50	3	4	1.200	7	0,7	165	20,4	220	3,3	5	5	64	34,5

## STANDARD ACCESSORIES · СТАНДАРТНАЯ КОМПЛЕКТАЦИЯ

ACCESSORY ПРИНАДЛЕЖНОСТЬ	CODE КОД	DESCRIPTION ОПИСАНИЕ	ACCESSORY ПРИНАДЛЕЖНОСТЬ	CODE КОД	DESCRIPTION ОПИСАНИЕ
	1603 0148	Steam gun with 4 mt flexible hose <i>Пистолет пара с гибким шлангом 4 м</i>		3046 0137	300 mm attachment for carpets <i>Рама для ковров 300 мм</i>
	2x 3208 1428	Steam/suction hose extension <i>Шланг удлинителя пара/всасывания</i>		3046 0144	Set with 3 small brushes (nylon-stainless steel-brass) <i>Комплект 3 маленьких кистей (нейлон-сталь нержавеющая сталь-латунь)</i>
	0011 0043	Steam adapter with metal insert and threaded nozzle (n66) <i>Адаптер пара с металлической вставкой и резьбовой форсункой(n66)</i>		3046 0140	150 mm steam/suction attachment with connection <i>Патрубок пара/всасывания 150 мм с соединением</i>
	0219 0029	Flat lance ø 35 <i>Плоский наконечник ø 35</i>		0219 0035	230 mm glass wiper for steam/suction attachment <i>Стеклоочиститель 230 мм для насадки пара/всасывания</i>
	0219 0036	110 mm steam/suction attachment with with 3,3 mm steam nozzle <i>Насадка пара/всасывания 110 мм с форсункой пара 3,3 мм</i>		3046 0142	150 mm glass wiper for steam/suction attachment <i>Стеклоочиститель 150 мм для насадки пара/всасывания</i>
	0219 0037	110 mm cold injection / extraction attachment with 1,5 mm fan shaped nozzle <i>Наконечник холодного впрыскивания/извлечения 110 мм с веерообразным соплом 1,5 мм</i>		3046 0141	150 mm bristled frame for steam/suction attachment <i>Рама со щетиной 150 мм для насадки пара/всасывания</i>
	0424 0567	300 mm accessory frame holder <i>Корпус держателя станины 300 мм</i>		3046 0143	Small bendable round brush <i>Маленькая круглая удлиняемая щетка</i>
	3046 0138	300 mm frame for dust <i>Рама для пыли 300 мм</i>		1002 0342	M-class washable filter <i>Моющийся фильтр класса m</i>
	3046 0139	300 mm frame for liquid <i>Рама для жидкостей 300 мм</i>		3002 1069	Sponge for holding accessories <i>Губка держатель принадлежностей</i>



# DSG CAR-3 EXVF



## GENERAL FEATURES

- AISI 304 SS body
- Steam ready light
- AISI 304 SS 3kW boiler, 25/10 thickness
- Low water level indicator lamp
- Boiler is refilled continuously
- Switch for using chemicals and detergents mixed with steam
- Device for cleaning hot water mixed with steam
- Washable filter
- 4 mt flex hose
- 64 l recovery tank capacity
- Drain hose system
- Steam regulation
- Wheels suitable for use in food processing area
- ON/OFF main switch with indicator lamp
- ON/OFF boiler switch with indicator lamp

## ОБЩИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

- Нержавеющий корпус AISI 304
- Индикатор сигнализации готового пара
- Котел 3 кВт нержавеющей стали AISI 304, толщина 25/10
- Подключение сжатого воздуха с манометром для функции вспенивания
- Индикатор сигнализации отсутствия воды
- Непрерывное питание котла из специального бака
- Устройство для использования химических продуктов, смешанных с паром
- Моющее устройство с горячей водой, смешанной с паром
- Моющийся фильтр
- Гибкий шланг 4 м
- Объем бака сбора 64 л
- Труба слива жидкостей
- Регулирование расхода пара
- Колеса, подходящие для пищевых помещений
- Главный выключатель ВКЛ./ВЫКЛ. с индикатором включения
- Выключатель котла ВКЛ./ВЫКЛ. с индикатором включения

CODE КОД	MODELS МОДЕЛИ															
		В	Гц	кВт	мин	Вт	бар	мПа	°С	кПа	м³/ч	Кг/ч	л	л	л	кг
9204 0002	DSG CAR-3 EXVF	230	50	3	4	1.500	7	0,7	165	20,4	220	3,3	5	5	64	34,5

## STANDARD ACCESSORIES › СТАНДАРТНАЯ КОМПЛЕКТАЦИЯ

ACCESSORY ПРИНАДЛЕЖНОСТЬ	CODE КОД	DESCRIPTION ОПИСАНИЕ	ACCESSORY ПРИНАДЛЕЖНОСТЬ	CODE КОД	DESCRIPTION ОПИСАНИЕ
	2410 0291	Steam gun with 4 mt flexible hose Пистолет пара с гибким шлангом 4 м		3046 0140	150 mm steam/suction attachment with connection Патрубок пара/всасывания 150 мм с соединением
	2x 3208 1428	Steam/suction hose extension Шланг удлинителя пара/всасывания		0219 0035	230 mm glass wiper for steam/suction attachment Стеклоочиститель 230 мм для насадки пара/всасывания
	0011 0043	Steam adapter with metal insert and threaded nozzle (n66) Адаптер пара с металлической вставкой и резьбовой форсункой (n66)		3046 0142	150 mm glass wiper for steam suction attachment Стеклоочиститель 150 мм для насадки пара/всасывания
	0219 0029	Flat lance ø 35 Плоский наконечник ø 35		3046 0141	150 mm bristled frame for steam/suction attachment Рама со щетиной 150 мм для насадки пара/всасывания
	0219 0036	110 mm steam/suction attachment with 3,3 mm steam nozzle Насадка пара/всасывания 110 мм с форсункой пара 3,3 мм		3046 0143	Small bendable round brush Маленькая круглая удлиняемая щетка
	0219 0037	110 mm cold injection / extraction attachment with 1,5 mm fan shaped nozzle Наконечник холодного впрыскивания/извлечения 110 мм с веерообразным соплом 1,5 мм		1002 0344	M-class washable filter Моющийся фильтр класса m
	0219 0038	230 mm steam/suction attachment with 3,3 mm steam nozzle Насадка пара/всасывания 230 мм с форсункой пара 3,3 мм		3002 1069	Sponge for holding accessories Губка держатель принадлежностей
	3046 0144	Set with 3 small brushes (nylon-stainless steel-brass) Комплект 3 маленьких кистей (нейлон-сталь нержавеющая сталь-латунь)		0609 0030	1 lt foam inhibitor 1 л средства для пеноподавления



# DSG CAR-3.3 EX



## GENERAL FEATURES

- Saturated steam at 9 bar at a temperature of 175°C
- Steam gun with low tension control
- AISI 304 SS body
- Boiler 3,3 kW AISI 304 SS 3.3 kW boiler, 25/10 thickness
- Low water level indicator lamp
- System for using chemicals and detergents mixed with steam
- Heating and activation time required: 7 min
- Steam regulation
- Discharge valve
- Pressure gauge
- The boiler can be refilled from the tank provided (continuous duty)
- Wheels suitable for wheels suitable for food industry
- Корзина для хранения

## ОБЩИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

- Насыщенный пар при 9 бар и температуре 175°C
- Пистолет пара с органами управления при низком напряжении
- Нержавеющий корпус AISI 304
- Котел 3,3 кВт нержавеющая сталь AISI 304, толщина 25/10
- Индикатор сигнализации отсутствия воды
- Устройство для использования химических продуктов, смешанных с паром
- Фаза полного нагрева и активации: 7 мин.
- Регулирование пара
- Спускной клапан
- Манометр
- Непрерывное питание котла из специального бака
- Колеса, подходящие для пищевых помещений
- Корзина для предметов

CODE КОД	MODELS МОДЕЛИ																		
		В	Гц	кВт	мин	бар	мПа	°С	Кг/ч	л	л	л	кг						
9204 0003	DSG CAR-3.3 EX	230	50	3	7	9	0,9	175	4,6	5	5	5	27						

## STANDARD ACCESSORIES › СТАНДАРТНАЯ КОМПЛЕКТАЦИЯ

ACCESSORY ПРИНАДЛЕЖНОСТЬ	CODE КОД	DESCRIPTION ОПИСАНИЕ		ACCESSORY ПРИНАДЛЕЖНОСТЬ	CODE КОД	DESCRIPTION ОПИСАНИЕ
	2410 0290	Steam gun with 3 mt flexible hose <i>Пистолет пара с гибким шлангом 3 м</i>			3046 0149	Small triangular brush for gun <i>Треугольная маленькая щетка с пистолетом</i>
	3208 1432	Steam hose extension <i>Удлинительная труба пара</i>			3046 0150	Round brush with nylon bristles <i>Круглая маленькая щетка с нейлоновой щетиной</i>
	3046 0146	Rectangular steam brush <i>Прямоугольная щетка пара</i>			1014 0053	Plastic scraper <i>Пластиковый скребок</i>
	3046 0147	Triangular steam brush <i>Треугольная щетка пара</i>			1002 0345	Triangular brush cap <i>Чехол для треугольной щетки</i>
	0219 0039	Steam glass wiper <i>Паровой стеклоочиститель</i>				
	2803 3461	Joint for triangular/rectangular brush <i>Шарнир для треугольной/прямоугольной щетки</i>				
	1603 0149	Turbo steam lance with nozzle <i>Турбонаконечник пара с турбофорсункой</i>			2410 0292	Steam gun with 10 mt flexible hose <i>Пистолет пара с гибким шлангом 10 м</i>
	3046 0148	Set with 3 small brushes (nylon-stainless steel-brass) <i>Комплект 3 маленьких кисти (нейлон-сталь нержавеющая сталь-латунь)</i>			1603 0150	Long Turbo steam lance <i>Длинный наконечник пара</i>

## OPTIONAL ACCESSORIES › ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

---

# PROFESSIONAL SERIES

---

## DRY STEAM GENERATORS *ПАРОГЕНЕРАТОРЫ*

### **ELECTRICALLY POWERED OR DIESEL FIRED**

A complete range of dry steam generators that meets all customer requirements: dry saturated steam with various boiler powers (DSG-3 EX / DSG-3.3 EX / DSG-5 EX / DSG-8 EX / DSG-10 EX / DSG-15 EX / DSG-18 EX / DSG-21 EX / DSG-30 EX), and with diesel-fired boiler (DSG-6 DP).

For any type of use, the products of PROFESSIONAL series ensure maximum results and the best cleaning efficiency.

### ***ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПИТАНИЕ ИЛИ ДИЗЕЛЬНОЕ ПИТАНИЕ***

*Полная гамма парогенераторов, отвечающих требованиям любого клиента: сухой насыщенный пар с различной мощностью котла (DSG-3 EX / DSG-3.3 EX / DSG-5 EX / DSG-8 EX / DSG-10 EX / DSG-15 EX / DSG-18 EX / DSG-21 EX / DSG-30 EX), на дизельном топливе (DSG-6 DP).*

*Для каждого типа использования оборудование серии PROFESSIONAL гарантирует максимальный результат и высокую эффективность очистки.*

---

**DSG-3 EX**  
**DSG-3.3 EX**  
**DSG-5 EX**  
**DSG-8 EX**



**DSG-10 EX**  
**DSG-15 EX**  
**DSG-18 EX**  
**DSG-21 EX**  
**DSG-30 EX**

**DSG-6 DP**





# DSG-3 EX › DSG-3.3 EX



## GENERAL FEATURES

- Saturated steam at 9 bar at a temperature of 175°C
- Steam gun with low tension control
- Made of AISI 304 SS body
- Boiler 3,3 kW AISI 304 SS 3.3 kW boiler, 25/10 thickness
- Heating and activation time required: 7 мин.
- Steam regulation
- Discharge valve
- Pressure gauge
- System for using chemicals and detergents mixed with steam
- The boiler can be refilled from the tank provided (continuous duty)
- Castors with brakes, suitable for the food industry

## ОБЩИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

- Насыщенный пар при 9 бар и температуре 175°C
- Пистолет пара с органами управления при низком напряжении
- Нержавеющий корпус AISI 304
- Котел 3,3 кВт нержавеющая сталь AISI 304, толщина 25/10
- Фаза полного нагрева и активации: 7 мин.
- Регулирование пара
- Спускной клапан
- Манометр
- Устройство для использования химических продуктов, смешанных с паром
- Непрерывное питание котла из специального бака
- Поворотные колеса с тормозом, пригодные для использования в пищевой промышленности

CODE КОД	MODELS МОДЕЛИ											
		В	Гц	кВт	мин	бар	мПа	°С	Кг/ч	л	л	кг
9204 0009	DSG-3 EX	230	50	3	8	9	0,9	175	4,2	5	5	29
9204 0004	DSG-3.3 EX	230	50	3,3	7	9	0,9	175	4,6	5	5	29

## STANDARD ACCESSORIES › СТАНДАРТНАЯ КОМПЛЕКТАЦИЯ

ACCESSORY ПРИНАДЛЕЖНОСТЬ	CODE КОД	DESCRIPTION ОПИСАНИЕ	
	2410 0290	Steam gun with 3 mt flexible hose Пистолет пара с гибким шлангом 3 м	
	3208 1432	Steam hose extension Удлинительная труба пара	
	3046 0146	Rectangular steam brush Прямоугольная щетка пара	
	3046 0147	Triangular steam brush Треугольная щетка пара	
	0219 0039	Steam glass wiper Паровой стеклоочиститель	
	2803 3461	Joint for triangular/rectangular brush Шарнир для треугольной/прямоугольной щетки	
	1603 0149	Turbo steam lance with nozzle Турбонаконечник пара с турбофорсункой	
	3046 0148	Set with 3 small brushes (nylon-stainless steel-brass) Комплект 3 маленьких кисти (нейлон-сталь-нержавеющая сталь-латунь)	

ACCESSORY ПРИНАДЛЕЖНОСТЬ	CODE КОД	DESCRIPTION ОПИСАНИЕ
	3046 0149	Small triangular brush for gun Треугольная маленькая щетка с пистолетом
	3046 0150	Round brush with nylon bristles Круглая маленькая щетка с нейлоновой щетиной
	1014 0053	Plastic scraper Пластиковый скребок
	1002 0345	Triangular brush cap Чехол для треугольной щетки

## OPTIONAL ACCESSORIES › ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

ACCESSORY ПРИНАДЛЕЖНОСТЬ	CODE КОД	DESCRIPTION ОПИСАНИЕ
	2410 0292	Steam gun with 10 mt flexible hose Пистолет пара с гибким шлангом 10 м
	1603 0150	Long Turbo steam lance Длинный наконечник пара



# DSG-5 EX › DSG-8 EX



## GENERAL FEATURES

- Saturated steam at 9 bar at a temperature of 175°C
- Built-in AISI 304 SS body
- Steam gun with low tension controls
- AISI 304 SS 8kW boiler, 25/10 thickness
- Heating and activation time required: 6 мин.
- Discharge valve
- Pressure gauge
- System for using chemicals and detergents mixed with steam
- The boiler can be refilled from the tank provided (continuous duty)
- Control panel: ON-OFF main switch, indicator lamp
- Castors with brakes, suitable for the food industry

## ОБЩИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

- Насыщенный пар при 9 бар и температуре 175°C
- Нержавеющий корпус AISI 304
- Пистолет пара с органами управления при низком напряжении
- Котел 8 кВт нержавеющей сталь AISI 304, толщина 25/10
- Фаза полного нагрева и активации: 6 мин.
- Спускной клапан
- Манометр
- Устройство для использования химических продуктов, смешанных с паром
- Непрерывное питание котла из специального бака
- Панель управления: главный выключатель ВКЛ.-ВЫКЛ. с индикатором включения
- Поворотные колеса с тормозом, пригодные для использования в пищевой промышленности

CODE КОД	MODELS МОДЕЛИ											
		В	Гц	кВт	мин	бар	мПа	°С	Кг/ч	л	л	кг
9204 0010	DSG-5 EX	400	50	5	7	9	0,9	175	8,0	10	5	32
9204 0005	DSG-8 EX	400	50	8	6	9	0,9	175	13,5	10	5	32

### STANDARD ACCESSORIES › СТАНДАРТНАЯ КОМПЛЕКТАЦИЯ

ACCESSORY ПРИНАДЛЕЖНОСТЬ	CODE КОД	DESCRIPTION ОПИСАНИЕ
	2410 0293	Steam gun with 3,5 mt flexible hose Пистолет пара с гибким шлангом 3,5 м
	1603 0151	202 mm bent lance without nozzle Изогнутый наконечник 202 мм без форсунки
	1603 0152	175 mm straight lance without nozzle Прямой наконечник 175 мм без форсунки
	1603 0153	425 mm straight lance without nozzle Прямой наконечник 425 мм без форсунки
	3046 0151	Set with 3 small brushes (nylon-stainless steel-brass) Комплект 3 маленьких кисти (нейлон-сталь нержавеющей сталь-латунь)
	1014 0054	Plastic scraper Пластиковый скребок
	0219 0040	Steam glass wiper Паровой стеклоочиститель
	3400 0786	Steam nozzle Форсунка пара

### OPTIONAL ACCESSORIES › ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

ACCESSORY ПРИНАДЛЕЖНОСТЬ	CODE КОД	DESCRIPTION ОПИСАНИЕ
	2410 0294	Steam gun with 6 mt flexible hose Пистолет пара с гибким шлангом 6 м
	2410 0287	Steam gun with 10 mt flexible hose Пистолет пара с гибким шлангом 10 м
	2410 0295	Steam gun with 15 mt flexible hose Пистолет пара с гибким шлангом 15 м
	1603 0154	750 mm straight lance without nozzle Прямой наконечник 750 мм без форсунки
	2803 3462	Clamp coupling for barrels Ø40 Зажимная муфта для бочек Ø40
	2417 0109	750 mm lance extension Удлинитель наконечника 750 мм
	1603 0155	Lance with flat nozzle Насадка с плоской форсункой
	3046 0152	Brush with brass bristles (Ø 80) Щетка с латунной щетиной Ø80
	1603 0156	Turbo steam lance for barrels Наконечник пара для бочек



# DSG-10 EX › DSG-15 EX › DSG-18 EX



## GENERAL FEATURES

- Built-in AISI 304 SS body
- Swivel wheels with brakes, suitable for the food industry
- The boiler can be refilled from the tank provided (continuous duty)
- Temperature regulator, discharge valve and pressure gauge
- System for using chemicals and detergents mixed with steam
- Heating and activation time required: 6 min.
- Steam gun with low tension controls
- Control panel: ON-OFF main switch, indicator lamp, thermoregulator, no-water safety device (with acoustic noise), boiler ignition switch, gun activation switch
- Saturated steam at 10 bar at a temperature of 180°C
- Working cycle timer

## ОБЩИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

- Нержавеющий корпус AISI 304
- Поворотные колеса с тормозом, пригодные для использования в пищевой промышленности
- Непрерывное питание котла из специального бака
- Регулирование температуры, спускной клапан и манометр
- Устройство для использования химических продуктов, смешанных с паром
- Фаза полного нагрева и активации: 6 мин.
- Пистолет пара с органами управления при низком напряжении
- Панель управления: главный выключатель ВКЛ./ВЫКЛ., индикатор включения, терморегулятор, светодиод сигнализации нехватки воды (со звуковым сигналом), кнопка включения котла, кнопка активации пистолета
- Насыщенный пар при 10 бар и температуре 180°C
- Реле времени для настройки рабочего цикла

CODE КОД	MODELS МОДЕЛИ											
		В	Гц	кВт	мин	бар	мПа	°С	Кг/ч	л	л	кг
9204 0011	DSG-10 EX	400	50	10	9	10	1,0	180	14,8	25	5	103
9204 0012	DSG-15 EX	400	50	15	8	10	1,0	180	22,2	25	5	103
9204 0006	DSG-18 EX	400	50	18	6	10	1	180	26,5	25	5	103

### STANDARD ACCESSORIES › СТАНДАРТНАЯ КОМПЛЕКТАЦИЯ

ACCESSORY ПРИНАДЛЕЖНОСТЬ	CODE КОД	DESCRIPTION ОПИСАНИЕ
	2410 0293	Steam gun with 3,5 mt flexible hose Пистолет пара с гибким шлангом 3,5 м
	1603 0151	202 mm bent lance without nozzle Изогнутый наконечник 202 мм без форсунки
	1603 0152	175 mm straight lance without nozzle Прямой наконечник 175 мм без форсунки
	1603 0153	425 mm straight lance without nozzle Прямой наконечник 425 мм без форсунки
	3046 0151	Set with 3 small brushes (nylon-stainless steel-brass) Комплект 3 маленьких кисти (нейлон-сталь нержавеющая сталь-латунь)
	1014 0054	Plastic scraper Пластиковый скребок
	0219 0040	Steam glass wiper Паровой стеклоочиститель
	3400 0786	Steam nozzle (DSG-10 EX) Форсунка пара (DSG-10 EX)
	3400 0800	Steam nozzle (DSG-15 EX) Форсунка пара (DSG-15 EX)
	3400 0787	Steam nozzle (DSG-18 EX) Форсунка пара (DSG-18 EX)

### OPTIONAL ACCESSORIES › ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

ACCESSORY ПРИНАДЛЕЖНОСТЬ	CODE КОД	DESCRIPTION ОПИСАНИЕ
	2410 0294	Steam gun with 6 mt flexible hose Пистолет пара с гибким шлангом 6 м
	2410 0287	Steam gun with 10 mt flexible hose Пистолет пара с гибким шлангом 10 м
	2410 0295	Steam gun with 15 mt flexible hose Пистолет пара с гибким шлангом 15 м
	2410 0296	Steam gun with 20 mt flexible hose Пистолет пара с гибким шлангом 20 м
	1603 0154	750 mm straight lance without nozzle Прямой наконечник 750 мм без форсунки
	2803 3462	Clamp coupling for barrels Ø40 Зажимная муфта для бочек Ø40
	2417 0109	750 mm lance extension Удлинитель наконечника 750 мм
	1603 0155	Lance with flat nozzle Насадка с плоской форсункой
	3046 0152	Brush with brass bristles (Ø 80) Щетка с латунной щетиной Ø80
	1603 0156	Turbo steam lance for barrels Наконечник пара для бочек



# DSG-21 EX › DSG-30 EX



## GENERAL FEATURES

- Built-in AISI 304 SS body
- Swivel wheels with brakes, suitable for the food industry
- The boiler can be refilled from the tank provided (continuous duty)
- Temperature regulator, discharge valve and pressure gauge
- System for using chemicals and detergents mixed with steam
- Heating and activation time required: 6 min.
- Steam gun with low tension controls
- Control panel: ON-OFF main switch, indicator lamp, thermoregulator, no-water safety device (with acoustic noise), boiler ignition switch, gun activation switch
- Saturated steam at 10 bar at a temperature of 180°C
- Working cycle timer

## ОБЩИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

- Нержавеющий корпус AISI 304
- Поворотные колеса с тормозом, пригодные для использования в пищевой промышленности
- Непрерывное питание котла из специального бака
- Регулирование температуры, спускной клапан и манометр
- Устройство для использования химических продуктов, смешанных с паром
- Фаза полного нагрева и активации: 6 мин.
- Пистолет пара с органами управления при низком напряжении
- Панель управления: главный выключатель ВКЛ./ВЫКЛ., индикатор включения, терморегулятор, светодиод сигнализации нехватки воды (со звуковым сигналом), кнопка включения котла, кнопка активации пистолета
- Насыщенный пар при 10 бар и температуре 180°C
- Реле времени для настройки рабочего цикла

CODE КОД	MODELS МОДЕЛИ											
		В	Гц	кВт	мин	бар	мПа	°C	Кг/ч	л	л	кг
9204 0013	DSG-21 EX	400	50	21	7	10	1,0	180	31,0	25	5	103
9204 0007	DSG-30 EX	400	50	30	6	10	1,0	180	44,5	25	5	103

**STANDARD ACCESSORIES ›**  
**СТАНДАРТНАЯ КОМПЛЕКТАЦИЯ**

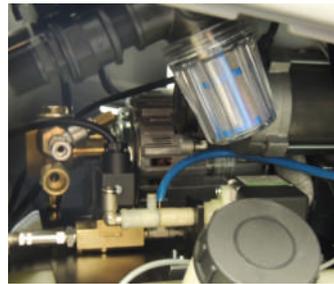
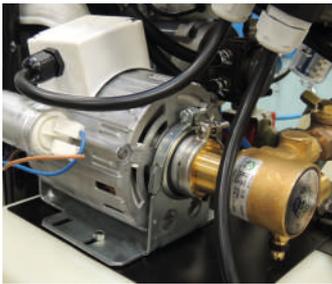
ACCESSORY ПРИНАДЛЕЖНОСТЬ	CODE КОД	DESCRIPTION ОПИСАНИЕ
	2410 0293	Steam gun with 3,5 mt flexible hose Пистолет пара с гибким шлангом 3,5 м
	1603 0151	202 mm bent lance without nozzle Изогнутый наконечник 202 мм без форсунки
	1603 0152	175 mm straight lance without nozzle Прямой наконечник 175 мм без форсунки
	1603 0153	425 mm straight lance without nozzle Прямой наконечник 425 мм без форсунки
	3046 0151	Set with 3 small brushes (nylon-stainless steel-brass) Комплект 3 маленьких кисти (нейлон-сталь нержавеющая сталь-латунь)
	1014 0054	Plastic scraper Пластиковый скребок
	0219 0040	Steam glass wiper Паровой стеклоочиститель
	3400 0787	Steam nozzle (DSG-21 EX) Форсунка пара (DSG-21 EX)
	3400 0788	Steam nozzle (DSG-30 EX) Форсунка пара (DSG-30 EX)

**OPTIONAL ACCESSORIES ›**  
**ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ**

ACCESSORY ПРИНАДЛЕЖНОСТЬ	CODE КОД	DESCRIPTION ОПИСАНИЕ
	2410 0294	Steam gun with 6 mt flexible hose Пистолет пара с гибким шлангом 6 м
	2410 0287	Steam gun with 10 mt flexible hose Пистолет пара с гибким шлангом 10 м
	2410 0295	Steam gun with 15 mt flexible hose Пистолет пара с гибким шлангом 15 м
	2410 0296	Steam gun with 20 mt flexible hose Пистолет пара с гибким шлангом 20 м
	1603 0154	750 mm straight lance without nozzle Прямой наконечник 750 мм без форсунки
	2803 3462	Clamp coupling for barrels Ø40 Зажимная муфта для бочек Ø40
	2417 0109	750 mm lance extension Удлинитель наконечника 750 мм
	1603 0155	Lance with flat nozzle Насадка с плоской форсункой
	3046 0152	Brush with brass bristles (Ø 80) Щетка с латунной щетиной Ø80
	1603 0156	Turbo steam lance for barrels Наконечник пара для бочек



# DSG-6 DP



## GENERAL FEATURES

- Vertical boiler with high thermal efficiency steel coil
- Diesel gear pump with auxiliary motor for burner ventilation
- Steam discharge valve that allows a complete discharge of the boiler
- Electronically-regulated temperature with digital display
- Steam pressure gauge
- Fuel/water reserve alert
- Integrated detergent tank with delivery controlled by electric gun control
- User-friendly control panel
- Unit can be continually refilled
- Water booster pump
- Direct suction or through internal water tank (20 lt)

## ОБЩИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

- Вертикальный котел с высокопроизводительным стальным змеевиком
- Шестеренный масляный насос с вспомогательным двигателем для вентиляции горелки
- Клапан выпуска пара, позволяющий полностью опорожнить котел
- Электронное регулирование температуры с цифровым дисплеем
- Манометр пара
- Предупреждение о запасе дизельного топлива/воды
- Встроенный бак для моющего средства с электрическим управлением на пистолете
- Простая и интуитивно понятная панель управления
- Непрерывное питание котла
- Насос подачи воды (бустер)
- Прямое всасывание или всасывание через внутренний резервуар для воды (20 л)

CODE КОД	MODELS МОДЕЛИ													
		В	Гц	кВт	мин	бар	мПа	°С	Кг/ч	л	л	л	кг	
9204 0008	DSG-6 DP	230	50	0,35	7	10	1	180	50 / 90	20	3,5	18	105	

STANDARD ACCESSORIES › СТАНДАРТНАЯ КОМПЛЕКТАЦИЯ

ACCESSORY ПРИНАДЛЕЖНОСТЬ	CODE КОД	DESCRIPTION ОПИСАНИЕ	ACCESSORY ПРИНАДЛЕЖНОСТЬ	CODE КОД	DESCRIPTION ОПИСАНИЕ
	2410 0287	Steam gun with 10 mt hose <i>Пистолет пара со шлангом 10 м</i>		3046 0151	Kit of 3 brushes (PEK- Stainless steel - Brass) <i>Комплект из 3 щеток (Рек - Нержавеющая сталь - Латунь)</i>
	2410 0152	175 mm straight lance without nozzle <i>Прямой наконечник 175 мм без форсунки</i>		3400 0788	Steam nozzle <i>Форсунка пара</i>



## TRANSPORT › ПЕРЕВОЗКА

## PACKING INFORMATION › ДАННЫЕ ДЛЯ ЗАГРУЗКИ КОНТЕЙНЕРОВ

МОДЕЛЬ МОДЕЛЬ	BOX DIMENSION (cm) РАЗМЕРЫ УПАКОВКИ (cm)	QUANTITY FOR PALLET КОЛИЧЕСТВО ПОДДОН	PALLET DIMENSION (cm) РАЗМЕРЫ ПОДДОНА (cm)
<b>PREMIUM SERIES</b>			
DSG CAR-1.9 EPV	55X40X50	16	120X80X214
DSG CAR-3 EXV	75X60X103	4	120X80X220
DSG CAR-3 EXVF	75X60X103	4	120X80X220
DSG CAR-3.3 EX	75X60X70	10	120X80X152
<b>PROFESSIONAL SERIES</b>			
DSG-3 EX	59,5X43,5X65	8	120X80X157
DSG-3.3 EX	59,5X43,5X65	8	120X80X157
DSG-5 EX	59,5X43,5X65	8	120X80X157
DSG-8 EX	59,5X43,5X65	8	120X80X157
DSG-10 EX	130X78X108	1	130X77X110
DSG-15 EX	130X78X108	1	130X77X110
DSG-18 EX	130X78X108	1	130X77X110
DSG-21 EX	130X78X108	1	130X77X110
DSG-30 EX	130X78X108	1	130X77X110
DSG-6 DP	110X70X112	1	120X80X110

## ОБЩИЕ УСЛОВИЯ ПРОДАЖИ

### 1) Общие положения

1.1 В данных общих условиях продажи (далее именуемых «Условия продажи») следующие термины будут иметь значение, указанное ниже:

- «Comet»: Comet S.p.A. с юридическим адресом г. Реджио Эмилия, Виа Дж. Дорсо 4, а также дополнительно «Продавец»;
- «Заказы»: каждое предложение о покупке Продукции, отправленное «Заказчиком», в том числе именуемым «Покупателем», в Comet исключительно по факсу, электронной почте и/или через онлайн-платформу VTB;
- «Продажа/и»: каждый договор купли-продажи, заключенный между Comet и Заказчиком после получения Заказчиком письменного принятия Заказа со стороны Comet;
- «Продукция»: продукция, произведенная, собранная и/или продаваемая Comet;

### 2) Цели

2.1 Настоящие условия продажи применяются ко всем продажам продукции. В случае возникновения противоречий между условиями и сроками, изложенными в настоящих Условиях продажи, и условиями и сроками, согласованными при индивидуальной продаже, последние являются преобладающими. Comet не будет связана общими условиями покупки Заказчика (далее «ОУП») даже в том случае, если они упомянуты или содержатся в заказах или в любой другой документации, поступающей от Заказчика, без предварительного письменного согласия Comet. ОУП не являются обязательными для Comet, в том числе с молчаливого согласия.

2.2 Comet оставляет за собой право добавлять, изменять или исключать любое положение настоящих Условий продажи, при условии, что такие дополнения, изменения или исключения будут применяться ко всем оформленным Продажам, начиная с тридцатого дня после уведомления Заказчика о новых Условиях продажи.

### 3) Предложения, заказы и продажи

3.1 Сметы и предложения, выпущенные Comet, будут оставаться в силе в течение 15 дней с даты выпуска, если Продавцом в письменной форме не оговорено иное. При этом Продавец оставляет за собой право отменить или пересмотреть предложенные сметы в любое время до выдачи письменного подтверждения о принятии заказа.

3.2 Заказчик должен направить в Comet конкретные заказы, содержащие описание Продукции, запрашиваемое количество, цену и условия, требуемые для поставки. Любой заказ, предложение или запрос на поставку в любой форме, отправленной Продавцу, представляет собой безотзывное договорное предложение в пользу Продавца в течение 30 дней с даты получения, с правом Продавца принять или не принять заказ в соответствии с неоспоримым решением Продавца. Любые изменения, сделанные устно или по телефону, должны быть подтверждены в письменной форме Покупателем. Любое предложение, полученное через агентов, сотрудников или коммерческих посредников, всегда подразаывается полученным при условии согласия Продавца.

3.3 Продажа должна считаться завершённой: (i) когда Заказчик получает письменное подтверждение от Comet (данное подтверждение может быть отправлено по электронной почте, факсу или иными электронными средствами) в соответствии с положениями и условиями Заказа (ii) или, в том случае, когда Заказчик получает письменное подтверждение от Comet, содержащее условия, отличные от условий, содержащихся в Заказе, по истечении двух рабочих дней с даты получения подтверждения, содержащего несоответствующие условия, без получения Comet письменного протеста со стороны Заказчика в указанный период; (iii) или, в отсутствие письменного подтверждения со стороны Comet, когда Продукция будет доставлена Заказчику.

3.4 Заказы, подтвержденные Продавцом, являются безотзывными для Покупателя, по истечении трех (3) рабочих дней с момента выпуска подтверждения заказа. Право Продавца принять запрос на отмену заказа на предложенных условиях остается в силе, по единоличному усмотрению Продавца.

3.5 Минимальная налогооблагаемая сумма для выставления счетов составляет 50 евро, за исключением особого отступления от правил со стороны коммерческого руководства. Заказы со стоимостью ниже этой суммы будут обрабатываться только в том случае, если в сочетании с другими текущими заказами они составляют стоимость поставки, превышающую 50 евро.

### 4) Цена продукции и условия оплаты

4.1 Цены Продукции будут указаны в прейскуранте Comet, действующем на момент отправки Заказа Заказчиком, за вычетом возможной скидки, о которой было сообщено Заказчику Коммерческим руководством в письменной форме; если Продукция не включена в прейскурант или прейскурант недоступен, цена на продукцию будет той, которая указана в Заказе и подтверждена в письменной форме Comet в момент принятия Заказа. Если иное не согласовано в письменной форме между сторонами, вышеуказанные цены будут рассчитываться на основе условий поставки франко-завод, за вычетом НДС и скидок. Эти цены не включают в себя расходы на упаковку, перевозку, транспортировку из помещений Comet в помещения Заказчика. Данные расходы оплачиваются Заказчиком отдельно. Налоги, гербовые марки, таможенные сборы и любые другие дополнительные расходы не включены в указанные цены. Помимо каких-либо исключений, эти расходы и сборы будут оплачиваться Покупателем, а если они будут оплачены Продавцом, их сумма будет включена в счет-фактуру, направляемую Покупателю в дополнение к указанным ценам. Цены могут быть исправлены из-за ошибок при печати.

4.2 Comet сохраняет право собственности на Продукцию до полной оплаты ее стоимости. Заказчик должен выполнить все требования, предусмотренные местным законодательством, чтобы сделать настоящую оговорку о сохранении права собственности действительной и подлежащей исполнению в отношении какой-либо третьей стороны, в том числе зарегистрировав его в соответствующем регистре, если этого требуют местные правила.

4.3 Comet оставляет за собой право в одностороннем порядке изменять без предварительного уведомления и с немедленным вступлением в силу цены, указанные в прейскуранте, в случаях, когда данное изменение обусловлено обстоятельствами, не зависящими от Comet (в качестве примера: увеличение цены на сырье и затрат на рабочую силу или изменение обменных курсов валют). Во всех остальных случаях изменение будет сообщено Заказчику и повлияет на все Заказы, полученные Comet, начиная с тридцатого дня, следующего за датой, когда Заказчику было направлено уведомление об изменениях.

4.4 Оплата чистой цены, указанной в счете-фактуре, должна быть выполнена без какого-либо ее уменьшения, согласно тому, что указано в подтверждении заказа и в самом счете-фактуре.

4.5 В дополнение к другим средствам правовой защиты, разрешенным применимым законодательством, или настоящим Общим условиям продажи, Продавец оставляет за собой право взимать проценты за просрочку по просроченным платежам со дня начисления платежа, рассчитанного по официальному проценту Европейского центрального банка с увеличением на 7 (семь) пунктов.

4.6 В том случае, если Покупатель не производит оплату в сроки и в соответствии с порядком, указанным Продавцом, или в случае, если деятельность Покупателя является недобросовестной или нарушает конкретные соглашения между сторонами или ведет к причинению какого-либо ущерба Продавцу или в случае, если данная деятельность проводится не в соответствии с принятыми деловыми методами, что подразумевает также, без каких-либо ограничений, выдачу ордеров на арест имущества или опротестование или задержку платежей или были поданы иски или начаты процедуры о банкротстве, Продавец имеет право по своему усмотрению приостановить или отменить дальнейшие поставки и предъявить любые претензии, вытекающие из деловых отношений, как немедленно подлежащие оплате. Кроме того, Продавец может в таких случаях запрашивать авансовые платежи или гарантийный депозит.

4.7 В случае платежей, согласованных для уплаты в рассрочку, если не будет вовремя выплачен даже один взнос, Продавец может немедленно потребовать оплату всей цены с утратой права на рассрочку для Покупателя, даже если не применяются условия, указанные в статье 1186 Гражданского Кодекса. В качестве альтернативы, Продавец может рассмотреть возможность расторжения договора из-за неисполнения, оставить себе все суммы, уплаченные за это время Покупателем, в качестве компенсации за ущерб.

4.8 Даже в случае уведомления о претензиях из-за наличия дефектов и неисправностей, Покупатель не сможет начать или продолжить соответствующие действия, если предварительно не оплатит полностью цену продукции, в соответствии с условиями контракта. Платежи ни при каких обстоятельствах не могут быть приостановлены или отложены: если возникли какие-либо споры, соответствующие действия не могут быть начаты или продолжены, если не была полностью выплачена цена, в соответствии с установленными условиями и методами.

4.9 Продавец оставляет за собой право приостановить поставку Продукции, если по его собственному неоспоримому суждению имущественное положение Покупателя может затруднить получение начисленного кредита.

### 5) Сроки поставки

5.1 Если иное не согласовано в письменной форме между сторонами, Comet будет поставлять продукцию на условиях франко-завод (EXW - Ex Works) со своих заводов, в соответствии с тем, как данный термин определен в INCOTERMS 2010, опубликованных Международной торговой палатой в их последней редакции, действующей на момент поставки. По запросу Comet организует перевозку Продукции, с переходом риска к Заказчику, а также оплатой издержек и расходов самим Заказчиком.

5.2 Доставка должна осуществляться в течение срока, указанного в Заказе, как указано в подтверждении заказа, или, если срок не указан в Заказе, в течение 60 дней с первого рабочего дня после подтверждения конкретного Заказа. Сроки поставки являются указательными и не являются обязательными сроками, согласно ст. 1457 Гражданского кодекса и, в любом случае, не включают время перевозки.

5.3 За исключением положений предшествующей ст. 5.2, Comet не будет нести ответственность за задержки или невыполнение поставки из-за не зависящих от компании обстоятельств, например, в качестве примера и не претендуя на полноту:

- a) неадекватные или неточные технические данные или задержки Заказчика при передаче Comet информации или данных, необходимых для отправки Продукции;
- b) трудности с получением сырья;
- c) проблемы, связанные с производством или планированием заказов;
- d) частичные или полные забастовки, отсутствие электричества, стихийные бедствия, меры, введенные государственными органами, трудности с транспортом, форс-мажорные обстоятельства, беспорядки, террористические действия и все прочие форс-мажорные обстоятельства;
- e) задержки со стороны грузоперевозчика.

5.4 Возникновение некоторых из перечисленных выше обстоятельств не дает Заказчику права требовать компенсацию за возможный ущерб или возмещение

убытков любого рода.

**5.5** Сроки поставки автоматически продлеваются:

- a) если Покупатель своевременно не предоставил данные, необходимые для поставки, или требует изменений в процессе исполнения или задерживает ответ на просьбы об утверждении чертежей и исполнительных планов;
- b) если Покупатель не произвел платежи;
- c) если по усмотрению Продавца финансовое состояние Покупателя и/или сумма его кредита считаются таковыми, чтобы представлять собой очевидную опасность для получения требуемой цены.

**5.6** Продавец оставляет за собой право производить разумные частичные поставки.

**6) Транспортировка**

**6.1** Если иные условия не были согласованы в письменной форме между сторонами, Покупатель предоставляет транспортные средства и несет ответственность за их доступность в течение согласованного срока. Продавец должен быть немедленно уведомлен о любой задержке. Любые издержки, связанные с задержкой, несет Покупатель. Транспортировка всегда производится за счет и под ответственность Заказчика. В случае, если от Comet, согласно ст. 5.1, потребуются организовать перевозку Продукции, Comet выберет транспортные средства, которые сочтет наиболее уместными, при отсутствии конкретных указаний Заказчика.

**7) Несоответствия**

**7.1** О любом несоответствии Продукции, поставленной Заказчику, по типу и количеству, указанному в Заказе, должно быть сообщено в письменной форме Comet в течение пяти дней с даты поставки. Если жалоба не направляется в течение вышеуказанного срока, поставленная продукция будет считаться соответствующей заказанной Заказчиком.

**7.2** В том случае, если рекламация связана с дефектом, который, несмотря на первоначальную проверку, остался скрытым, жалоба должна быть подана в письменной форме как можно быстрее до конца рабочего дня, во время которого был обнаружен дефект, и в любом случае, не позднее, чем через 2 (две) недели с момента принятия поставки Продукции. В случае запроса со стороны Продавца Покупатель соглашается предоставить продукцию, ставшую предметом рекламации, для проверки; данная проверка может осуществляться Продавцом или экспертом, назначенным Продавцом.

**8) Гарантия**

**8.1** Если не было согласовано иначе в письменной форме между сторонами, Comet гарантирует, что продукция с торговой маркой «COMET» не имеет дефектов/неисправностей (за исключением тех частей Продукции, которые не производятся Comet) на протяжении 12 месяцев с даты поставки/покупки товаров конечным заказчиком (подтверждением является документация о продаже).

Что касается продукции с торговой маркой «HPP», Comet гарантирует, что продукция не имеет дефектов/неисправностей (за исключением тех частей Продукции, которые не производятся Comet) на протяжении 36 месяцев с даты поставки товаров заказчику (подтверждением является счет-фактура продажи COMET).

К тем частям Продукции, которые не производятся Comet (например, бензиновые двигатели), применяются гарантийные условия изготовителя данной Продукции, указанные в прилагаемых к ним технических паспортах и документах. В случае жалоб также необходимо связаться с сервисной сетью данного производителя.

**8.2** Гарантия не будет действовать в отношении той Продукции, чьи дефекты обусловлены (i) ущербом, причиненным во время транспортировки; (ii) небрежным или ненадлежащим использованием; (iii) несоблюдением инструкций по эксплуатации, техобслуживанию и хранению Продукции Comet; (iv) ремонтом или изменениями, сделанными самим Заказчиком или третьими лицами без предварительного письменного согласия Comet, (v) завершением нормального жизненного цикла и результатом нормального износа, возникающего вследствие эксплуатации изделия, (vi) использованием нечистой воды или агрессивных жидкостей, замерзанием, неправильной установкой компонентов, использованием не оригинальных запасных частей или аксессуаров, которые не соответствуют техническим условиям Comet, использованием компонентов, не поставляемых или не изготовленных Comet.

**8.3** При условии, если обращение с жалобой Заказчика покрывается гарантией и было подано в сроки, оговоренные в настоящем пункте, Comet обязуется по своему усмотрению отремонтировать или заменить любое изделие или его части, имеющие дефекты или неисправности. Поставляемые в качестве замены компоненты могут быть новыми или отремонтированными. Если ремонт невозможен, Comet обязуется заменить дефектный продукт на новый, имеющий одинаковую стоимость и/или эксплуатационные характеристики. Ни при каких обстоятельствах стоимость, оплачиваемая Comet, не может превышать цену покупки продукции. Все замененные изделия или их компоненты становятся собственностью Comet.

**8.4** В соответствии с гарантийными обязательствами Продавец обязуется отремонтировать или заменить неисправную и/или дефектную продукцию в рамках настоящего договора без каких-либо дополнительных обязательств по выплате прямых и/или косвенных и/или являющихся следствием убытков, возникших у Покупателя или третьих лиц как следствие дефектов продукции (например, производственные потери, повреждение имущества или ранения людей и т. д.).

**8.5** Заказчик должен письменно сообщить об этом в Comet, отправив электронное письмо по адресу sales@comet.re.it / export@comet.re.it / service@comet.re.it, указав наличие неисправностей или дефектов в течение 5 дней с момента поставки Продукции, в случае очевидных дефектов или неисправностей, или в течение 5 дней после обнаружения, в случае дефектов или неисправностей, являющихся скрытыми или не обнаруживаемыми лицом среднего уровня подготовки.

**8.6** Если Comet делает особый запрос, то продукция, являющаяся предметом рекламации, должна быть незамедлительно отправлена на завод Comet или в любое другое место, которое укажет последняя, за счет самого Заказчика, если стороны не договорились иначе, для того, чтобы Comet могла провести необходимые проверки. Гарантия не распространяется на повреждения и/или дефекты Продукции, возникающие из-за аномалий, вызванных или связанных с частями, установленными/добавленными непосредственно Заказчиком или конечным потребителем.

**8.7** В любом случае Заказчик не может заявлять права по гарантии в отношении Comet, если цена Продукции не была выплачена в соответствии с согласованными условиями, даже если не выплачена цена, на согласованных условиях и в указанные сроки, относится к продукции, отличающейся от той, по которой Заказчик предъявляет претензии по гарантии.

**8.8** Comet не признает никаких гарантий относительно соответствия Продукции правилам и положениям стран, которые не входят или не относятся к Европейскому Союзу. Никакая другая гарантия на продукцию, выраженная или подразумеваемая, например, в качестве примера, гарантия хорошей эксплуатации или пригодности для конкретной цели, не предоставляется.

**8.9** Без отмены того, что указано в предыдущей ст. 8.3, за исключением случаев умышленного причинения ущерба или серьезной небрежности, Comet не несет ответственности за любые убытки, возникающие и/или связанные с дефектами Продукции. В любом случае Comet не несет ответственности за не прямой или косвенный ущерб любого рода, например, за потери, проистекающие из простоев Заказчика или упущенной прибыли.

**8.10** Если один и тот же дефект Продукции возникает неоднократно и объясняется той же самой причиной в течение 12 месяцев с момента поставки Продукции конечному заказчику и, в любом случае, не позднее, чем через 12 месяцев с момента поставки Заказчику, Comet возмещает, в соответствии со следующей ст. 8.11, все прямые убытки, понесенные Заказчиком и надлежащим образом задокументированные, в связи с кампанией по снятию с производства дефектной Продукции, а также любые другие дополнительные расходы, связанные с ремонтом и заменой Продукции, при условии, что Заказчик принял соответствующие меры по ограничению потерь, которые могла понести Comet. Заказчик будет следовать инструкциям Comet по выводу из продажи продукции.

**8.11** В любом случае, право Заказчика на возмещение убытков будет ограничено максимальной суммой, равной стоимости Продукции, имеющей дефекты или неисправности.

**9) Ограничение ответственности**

**9.1** Продавец сделает все возможное для доставки Продукции в соответствии с согласованными условиями, но ни в коем случае не может считаться ответственным за ущерб, прямо или косвенно вызванный задержкой при исполнении договора или задержкой поставки Продукции.

**9.2** Все чертежи, фотографии, иллюстрации, описания, технические данные и эксплуатационные характеристики или любые другие данные и информация о Продукции, которые содержатся в документах или чертежах, прилагаемых к предложению Продавца, или в каталогах, проспектах, прайс-листах, рекламе Продавца, являются исключительно указательными. Отклонения или изменения не могут являться причинами и основаниями для непринятия товара или расторжения договора или быть причиной жалоб в отношении Продавца.

**10) Права на интеллектуальную собственность**

**10.1** Права интеллектуальной собственности находятся в полной и исключительной собственности Comet, и их сообщение или использование в контексте настоящих Условий продажи не создает в их отношении каких-либо прав или оснований для предъявления требований со стороны Заказчика. Заказчик обязуется не предпринимать никаких действий, несовместимых с правом на интеллектуальную собственность.

**10.2** Каждая идентификационная табличка и/или любая другая форма идентификации, размещенная на Продукции, продаваемая Продавцом, не может быть удалена без письменного согласия Продавца. Любые изменения и/или модификация товарных знаков или технических данных или табличек, помещенных Продавцом, будут представлять собой подделку и противозаконные действия, которые могут преследоваться по закону по инициативе Продавца, как в отношении Покупателя, так и в отношении владельцев, представленных третьими сторонами. В таких случаях Покупатель утрачивает право гарантии на продукцию.

**11) Пункт о расторжении**

**11.1** Comet имеет право расторгнуть, согласно ст. 1456 Гражданского кодекса Италии, в любое время путем письменного уведомления, которое будет направлено Заказчику, конкретную сделку по продаже, в случае невыполнения обязательств по статьям 4 (Цена продукции и условия платежа) и 10 (Права на интеллектуальную собственность).

**12) Изменение имущественного состояния Заказчика**

**12.1** Comet имеет право приостановить выполнение обязательств, вытекающих из продажи продукции, согласно ст. 1461 Гражданского кодекса Италии, в случае, если имущественное положение заказчика становится таким, чтобы поставить под серьезную угрозу достижение ответных обязательств, если не будет предоставлена соответствующая гарантия.

**13) Юридический адрес, применяемое законодательство и юрисдикция**

**13.1** Comet имеет официальный юридический адрес по адресу своего головного офиса.

**13.2** Условия продажи и каждая отдельная продажа будут регулироваться и толковаться в соответствии с итальянским законодательством, за исключением Венской конвенции 1980 года о договорах международной продажи движимого имущества.

**13.3** Все споры, возникающие в связи с настоящими Условиями продажи и/или с любой продажей, относятся к исключительной юрисдикции Суда г. Реджио Эмилии.

**13.4** За исключением случаев, оговоренных в предыдущей ст. 13.3, Comet оставляет за собой право, когда выступает в качестве истца, подавать иск по месту жительства Заказчика, как в Италии так и за рубежом.

## GENERAL CONDITIONS OF SALE

### 1) General Provisions

**1.1** For the purpose of these general conditions of sale (hereinafter referred to as the "Conditions of Sale"), the following terms shall have the following meanings attributed to them:

- "Comet": Comet S.p.A., with registered office in Reggio Emilia, Via G. Dorso 4, also referred to as "the Seller";
- "Order(s)": each proposal for the acquisition of the Products sent by "the Customer", also referred to as "the Purchaser", to Comet exclusively by fax, e-mail and/or a BTB online platform;
- "Sale(s)": each sales contract stipulated between Comet and the Customer further to receipt on the part of the Customer of Comet's written acceptance of the Order;
- "Products": the goods produced, assembled and/or sold by Comet ;

### 2) Purposes

**2.1** These Sales Conditions apply to all Sales of Products. In the event of a discrepancy between the conditions and terms as per these Conditions of Sale and the conditions and terms agreed upon in a single Sale, the latter shall prevail. Comet shall not be bound by the Customer's general conditions of purchase (hereinafter referred to as "the GCP"), even in the event that reference is made to them or they are contained in the orders or in any other documentation originating from the Customer, without Comet's prior written approval. The GCP shall not be binding on Comet also by the effect of tacit consent.

**2.2** Comet reserves the right to add, modify or eliminate any provision of these Conditions of Sale, it being understood that such additions, modifications or eliminations shall be applied to all the Sales concluded starting from the thirtieth day after notification to the Customer of the new Conditions of Sale.

### 3) Offers, Orders and Sales

**3.1** The quotations and offers issued by Comet shall remain in force for a period of 15 days from the date of issue, except in the event of a different written confirmation on the part of the Seller. In all events, the Seller reserves the right to cancel or review offer quotations at any moment before the issue of the written confirmation of acceptance of the order.

**3.2** The Customer must send Comet specific Orders containing the description of the Products, the quantity requested, the price and the terms requested for delivery. Any order, order proposal or request of supply in any form sent to the Seller constitutes an irrevocable contract proposal in favour of the Seller for 30 days from the date of receipt, with the Seller being free to accept or not the Order at its own discretion. Any change made verbally or by telephone must be confirmed in writing by the Purchaser. Every proposal received through agents, co-workers or business promoters shall always be considered as subject to the Seller's approval.

**3.3** A sale is considered to be concluded: (i) upon the Customer receiving a written confirmation from Comet (this confirmation may be sent by e-mail, fax or electronic means) conforming to the terms and conditions of the Order (ii) or, in the event the Customer receiving from Comet a written confirmation containing terms diverging from those contained in the Order, after two working days have elapsed from the date of receipt of the confirmation containing different terms, without Comet having received a written objection from the Customer; (iii) or, in the absence of Comet's written confirmation, upon the Products' delivery to the Customer.

**3.4** Orders confirmed by the Seller are irrevocable for the Purchaser once three (3) working days have elapsed from the issue of the order confirmation. This is without prejudice to the Seller's right to request the cancellation of the order under the conditions that shall be proposed at the Seller's discretion.

**3.5** The minimum taxable amount for billing is Euro 50, except in the event of a specific departure agreed by the Sales Management. Orders of a value of less than that amount shall only be processed if, accumulated with other orders in progress, generating a value of greater than Euro 50.

### 4) Price of the Products and Terms of Payment

**4.1** The prices of the Products shall be those indicated in Comet's price list in force when the Order is sent by the Customer, deducting any discount communicated in writing to the Customer by the Sales Management; in the event that the Product is not included in the price list or the price list is not available, the product price shall be that indicated in the Order and confirmed in writing by Comet upon acceptance of the Order itself. Except for what is otherwise agreed to in writing between the parties, the above prices shall be calculated ex works, net of VAT and discounts. These prices do not include packaging costs, shipment and transport costs from Comet's sites to those of the Customer. Such costs shall be incurred separately by the Customer. Taxes, duties, customs fees and any other additional cost are not included in the prices. Except for any exemption, these costs and expenses shall be paid by the Purchaser and if paid by the Seller, their amount shall be invoiced to the Purchaser in addition to the quoted prices. The prices are subject to corrections due to printing errors.

**4.2** Comet shall maintain ownership of the Products until complete payment of their price. The Customer shall carry out all local legal obligations to make this retention of title clause valid and executable with respect to third parties, including registration in any appropriate register, where locally required.

**4.3** Comet reserves the right to unilaterally modify the prices shown in the price list, without notice and with immediate effect, in the event that adjustment is due to circumstances outside Comet's control (merely by way of example: an increase in the price of raw materials and labour costs or changes in the exchange rate). In all events, the modification shall be communicated to the Customer and shall take effect on all Orders received by Comet starting from the thirtieth day after the date on which the modifications were notified to the Customer.

**4.4** Payment of the Net Price indicated in the invoice must be made without any reduction with respect to what is shown in the order confirmation and in the invoice.

**4.5** In addition to the other remedies permitted by applicable law or by these General Conditions of Sale, the Seller reserves the right to apply interest in arrears on delayed payments starting from the date on which the Seller becomes entitled to payment, calculated at the official reference rate of the European Central Bank, increased by 7 (seven) points.

**4.6** In the event that the Purchaser fails to pay within the agreed terms or according to the methods indicated by the Seller or in the event that the Purchaser's activity is contrary to good faith or breaches specific agreements made between the parties, or causes any damage to the Seller, or in the event that such activity is not carried out in conformity with the ordinary course of business (by which is meant, without any limitation, the issue of sequestration orders or protests, or when payments have been delayed or bankruptcy proceedings are requested or promoted), the Seller has the right, at its own discretion, to suspend or cancel further deliveries and to declare any claim deriving from the business relationship as immediately executable. In addition, the Seller can, in such cases, request advance payments or an escrow.

**4.7** In the case of agreed payments in instalments, in the event even only one instalment of the price is not duly paid, the Seller may immediately request the entire price to be paid with operation of the acceleration clause with regards to the Purchaser, even if the conditions as per art. 1186 of the civil code do not apply. Alternatively, the Seller may consider the contract as terminated by virtue of non-performance and hold all the sums so far paid by the Purchaser on account by way of compensation.

**4.8** Also in the event of notification of complaints regarding faults and defects, the Purchaser may not start or pursue actions unless it has fully paid the price according to the terms of the contract. Payments, may not, in any case, be suspended or delayed: in the event that disputes arise, relative actions may not be started or pursued if payment of the price according to the established terms and conditions has not first been made.

**4.9** In all events, the Seller reserves the right to suspend delivery of the Products if, at its own discretion, the Purchaser's balance sheet position has become such as to make it difficult to receive the accrued receivables.

### 5) Delivery terms

**5.1** With the exception of what is otherwise agreed to in writing between the parties, Comet shall deliver the Products EXW – Ex Works at its own premises, as this term is defined in the INCOTERMS 2010 issued by the international Chamber of Commerce in their latest version, in force upon delivery. Further to request, Comet shall deal with the transport of the Products at the Customer's risk, costs and expense.

**5.2** Delivery shall take place within the term indicated in the Order as accepted in the order confirmation or, in the event that the term has not been indicated in the Order, within the term of 60 days starting from the first working day after the confirmation of the individual Order. The delivery terms are indicative only and are not essential terms of the contract as per art. 1457 of the Civil Code and, in all events, do not include transport times.

**5.3** Except for what is provided for by article 5.2 above, Comet shall not be considered as liable for delays or failed delivery attributable to circumstances outside its control, such as, merely by way of example and not in exhaustive terms:

- a) inadequate or imprecise technical data or delays on the part of the Customer in transmitting to Comet necessary information or data for shipment of the Products;
- b) difficulty in obtaining supplies of raw materials;
- c) problems linked to the production or planning of orders;
- d) total or partial strikes, power failure, natural disasters, measures imposed by public authorities, transport difficulties, events of force majeure, disorders, terrorist attacks and all other events of force majeure;
- e) delays on the part of the shipping agent.

**5.4** The occurrence of any of the above events shall not give the Customer the right to request compensation for damages or refunds of any kind.

**5.5** The delivery terms are considered as automatically extended:

- a) in the event that the Purchaser does not supply in good time the data necessary for the supply or requests modifications during execution or in the event of delays in responding to requests for approval of executive drawings and diagrams;

- b) in the event that the Purchaser is not in order with payments;  
c) in the event that, at the Seller's discretion, the Purchaser's balance sheet situation and/or the sum of amounts payable by the Purchaser has become such as to put receipt of the price at risk.

**5.6** The Seller reserves the right to reasonably carry out partial deliveries.

#### **6) Transport**

**6.1** With the exception of what is otherwise agreed to in writing between the parties, the Purchaser shall arrange for means of transport and is responsible for the availability of the means of transport within the agreed term. The Seller must be immediately informed of any delay. Any resulting cost is borne by the Purchaser. Transport shall always take effect at the Customer's expense and risk. Pursuant to art. 5.1, in the event that Comet is requested to deal with the transport of the Products, Comet shall choose the means of transport that it shall deem most appropriate in the absence of Customer's specific instructions.

#### **7) Non-conformity**

**7.1** Any defect in the Products delivered to the Customer compared to the type and quantity indicated in the Order must be reported to Comet in writing within five days from the delivery date. In the event that the fact is not reported within the above term, the delivered Products shall be considered as conforming to those ordered by the Customer.

**7.2** In the event that the complaint relates to a defect that, despite initial inspection, has remained hidden, the complaint must be made in writing as soon as possible by the end of the working day on which the defect is discovered and, in all events, not later than 2 (two) weeks from receiving delivery of the Products.

Further to the Seller's request, the Purchaser accepts to make the contested products available to be inspected; this inspection may be carried out by the Seller or by an expert appointed by the Seller.

#### **8) Warranty**

**8.1** Except in the event of a different written agreement between the parties, Comet guarantees that "COMET" brand Products are free of faults/defects (with the exclusion of those parts of the Products that are not produced by Comet) for a period of 12 months from the date of their delivery to/acquisition by the final Customer (attested by the sales slip).

With regards to products with the "HPP" trademark, Comet guarantees that the Products are free of faults/defects (with the exclusion of those parts of the Products that are not produced by Comet) for a period of 36 months from the date of delivery to the Customer (attested by the COMET sales invoice).

With reference to those parts of the Products that are not produced by Comet (e.g.: combustion engines) the warranty terms of the manufacturers of such Products as indicated in the Instruction Manuals and Documentation attached to them, shall apply. In the event of claims, it is necessary to contact the Service network of the manufacturer in question.

**8.2** The warranty shall not apply with reference to those Products whose defects are due to (i) damage caused during transport; (ii) negligent or improper use of the Products; (iii) disregard of Comet's instructions regarding the operation, maintenance and storage of the Products; (iv) repairs or modifications made by the Customer or by third parties without Comet's prior written authorisation, (v) the end of the normal life cycle and normal wear and deterioration derived from use of the product, (vi) use of dirty water or aggressive fluids, freezing conditions, components installed incorrectly, use of non-original spare parts or accessories not complying with Comet's specifications, and the use of components not supplied or produced by Comet.

**8.3** Provided that the Customer's claim is covered by the warranty and is reported according to the terms as per this articles, Comet undertakes, at its discretion, to repair or replace each Product or the parts thereof that have faults or defects. The components supplied as replacements may be new or serviced. In the event that repair is not possible, Comet undertakes to replace the defective product with a new one of equal value and/or performance. In no event shall the cost incurred by Comet exceed the purchase value of the product. All replaced Products or components become the property of Comet.

**8.4** As part of the warranty obligation, the Seller undertakes to repair or replace the faulty and/or defective product within the limits of this contract without any further obligation of compensation for direct and/or indirect and/or consequential damage deriving to the Purchaser or to third parties from product defects (by way of example, losses of production, damage to objects or persons, etc.).

**8.5** The Customer must report the presence of faults or defects in writing to Comet, sending an e-mail to [vendite@comet.re.it](mailto:vendite@comet.re.it) / [export@comet.re.it](mailto:export@comet.re.it) / [service@comet.re.it](mailto:service@comet.re.it), within 5 days from delivery of the Products in the event of evident faults or defects, or, within 5 days from discovery in the event of hidden faults or defects or not detectable by a person of average diligence.

**8.6** In the event expressly requested by Comet, the products subject to complaint shall be forwarded, without delay, to Comet's factory, or to any other place that the latter shall indicate on each occasion, at the Customer's cost and expense, except in the event of a different agreement between the parties, in order to allow Comet to carry out any necessary checks. The warranty does not cover damages and/or defects of the Products deriving from anomalies caused by, or connected with, parts assembled/added directly by the Customer or by the final user.

**8.7** In all events, the Customer may not take advantage of Comet's warranty if the price of the Products has not been paid according to the agreed conditions and terms, also in the event in which failed payment of the price according to the agreed conditions and terms refers to Products other than those for which the Customer intends to make use of the warranty.

**8.8** Comet does not recognise any warranty regarding conformity of the Products to the standards and regulations of Countries that do not form part of or do not belong to the European Union. No other warranty, express or implied, such as, by way of example, warranty of proper operation or suitability for a specific purpose, is granted with reference to the Products.

**8.9** Without prejudice to what is set out in art. 8.3 above, and except in the case of wilful misconduct or gross negligence, Comet shall not be liable for any damage deriving from and/or connected with faults of the Products. In all events, Comet shall not be held responsible for indirect or consequential damages of any nature, such as, by way of example, losses deriving from the Customer's inactivity or lost earnings.

**8.10** In the event that an identical defect of a Product reoccurs repeatedly and is attributable to the same cause during a period of 12 months from delivery of the Products to the final Customer and, in all events, not more than 12 months from delivery to the Customer, Comet shall refund, within the limits as per art. 8.11 below, all the direct damages suffered by the Customer and duly documented in relation to a campaign for withdrawing the defective Products from the market. In addition, Comet shall pay for any other additional cost relating to the repair and to the replacement of the Products, provided that the Customer takes reasonable action to limit the losses that Comet could suffer. The Customer shall follow Comet's instructions for withdrawing the Products from the market.

**8.11** In any case, the Customer's right to compensation for damages shall be limited to a maximum amount equal to the value of the Products that have defects or faults.

#### **9) Limitation of Liability**

**9.1** The Seller shall do everything possible in its power to deliver the Products within the agreed terms, but in no event may it be held liable for damages directly or indirectly caused by the delayed execution of a contract or by the delayed delivery of the Products.

**9.2** All drawings, photographs, illustrations, descriptions, technical data and performance or any other data and information regarding the Products that are contained in documents or drawings either attached to the Seller's offer or as shown in catalogues, schedules, price lists or the Seller's advertising, are exclusively indicative. Deviations or divergences from the above may not generate reasons or causes for not accepting the goods or invalidate the contract or be a reason for claims against the Seller.

#### **10) Intellectual Property Rights**

**10.1** Intellectual Property Rights are Comet's total and exclusive property and their communication or use within the sphere of these Conditions of Sale does not create any right or claim in relation to them with regards to the Customer. The Customer undertakes not to carry out any action incompatible with the ownership of the Intellectual Property Rights.

**10.2** Any nameplate and/or any other form of identification affixed on the Products sold by the Seller may not be removed without the Seller's written consent. Any alteration and/or modification of trademarks or technical data however affixed or of the plates affixed by the Seller constitutes counterfeiting and unlawful conduct prosecutable by the Seller both against the Purchaser and against third party holders of the Products. In such case, the Purchaser shall forfeit the right to recognition of the product warranty.

#### **11) Termination Clause**

**11.1** Pursuant to art. 1456 of the Italian Civil Code, Comet shall have the right to terminate individual Sales in the event of breach of the obligations provided for in articles 4 (Price of the Products and Terms of Payment) and 10 (Intellectual Property Rights) at any time by means of written communication to the Customer.

#### **12) Change in the Customers Balance Sheet position**

**12.1** On the basis of art. 1461 of the Italian Civil Code, Comet shall have the right to suspend performance of the obligations deriving from the Sale of the Products in the event that the Customer's balance sheet position becomes such as to put the performance of their obligations at risk, except in the event suitable guarantee has been given.

#### **13) Legal domicile, applicable law and jurisdiction**

**13.1** Comet is legally domiciled at its headquarters.

**13.2** The Conditions of Sale and every individual Sale shall be regulated and interpreted in compliance with the Italian Law with the exclusion of the Vienna Convention of 1980 regarding international contracts for the sale of moveable assets.

**13.3** All disputes arising from or connected with these Conditions of Sale and/or with every Sale shall be subject to the exclusive jurisdiction of the Court of Reggio Emilia.

**13.4** With the exception of what is set out under art. 13.3, Comet reserves the right, when the promoter of a legal action as claimant, to promote such actions in the place of residence of the Customer, whether in Italy or abroad.



COMPANY WITH  
QUALITY SYSTEM  
CERTIFIED BY DNV GL  
= ISO 9001 =

Follow us on



[comet-spa.com](http://comet-spa.com)

